

Powszechne usługi

Możesz zadzwonić pod 999 i 111, jeśli potrzebujesz wsparcia w nagłym wypadku lub pomocy w sytuacji, która nie jest nagła.

CZYNNE CAŁĄ DOBĘ

Usługa	Jak zadzwonić
999	Jeśli potrzebujesz zadzwonić pod 999, zadamy Ci pytania, aby ustalić, czy połączenie dotyczy stanu bezpośrednio zagrażającego życiu. - Sprawdzimy, czy pacjent jest przytomny i oddycha. - Zapytamy, co się stało. - Następnie zadamy dalsze pytania dotyczące objawów, abyśmy mogli wysłać odpowiednią pomoc.
NHS 111	Jeśli zadzwonisz pod numer 111, poprosimy Cię o podanie imienia i nazwiska, adresu oraz powodu zgłoszenia. Następnie zadamy kilka pytań bezpieczeństwa, aby upewnić się, że nie jest potrzebna karetka pogotowia. Zorganizujemy kontakt z jednym z naszych lekarzy, który dokładnie oceni sytuację i zaproponuje odpowiednie postępowanie.

Dzwoniąc pod 999 lub 111, w każdym momencie możesz poprosić o tłumacza. Znaleźnienie tłumacza dla rzadszych języków może być trudniejsze, jeśli więc znasz też inne języki, podaj je wszystkie.

Nie rozłączaj się – w trakcie łączenia z tłumaczem może nastąpić cisza.

Kiedy tłumacz zostanie połączony, ważne jest, by po udzieleniu odpowiedzi dać mu czas na tłumaczenie.

Twoje lokalne usługi

Dostęp do opieki zdrowotnej możliwy jest na wiele sposobów. Poniżej możesz zapisać swoje lokalne ośrodki oraz godziny ich otwarcia, żeby wiedzieć, jakie usługi dostępne są lokalnie.

Ośrodek The Service	Nazwa i lokalizacja Name & Location	Godziny otwarcia Opening Times
Przychodnia niewymagająca uprzedniej rejestracji / Centrum nagłych przypadków Walk-in-centre / Urgent Treatment Centre		
Apteka Pharmacy		
Oddział pomocy doraźnej / Szpitalny oddział ratunkowy (SOR) Emergency Department / Accident & Emergency (A&E)		Czynne 24/7 Open all day and all night, everyday.
Przychodnia lekarza rodzinnego General Practice (GP) Surgery		



Ta ulotka zawiera poufne informacje dotyczące pacjenta i powinna być udostępniana wyłącznie pracownikom służby zdrowia.

Wersja 1.0 Listopad 2015



Polish – Polski

NHS
London Ambulance Service
NHS Trust

Informacje personalne

Miejsce na twoje dane osobowe

Imię i nazwisko Name	
Data urodzenia Date of Birth	
Używane języki Languages Spoken	
Preferowany język Preferred Language	
Alergie Allergies	
Choroby Medical Conditions	
Obecnie przyjmowane leki Current Medication	
Najbliższy krewny Next of Kin	
Data wypełnienia: Date Information Completed:	

Lekarzom przypomina się, że oprócz powyższych informacji powinni również korzystać z elektronicznej dokumentacji pacjenta, jeśli jest dostępna

Dodatkowe informacje

W poniższym oknie możesz dodać informacje, które nie zostały omówione powyżej, np. dane pracownika socjalnego, dane kontaktowe do miejsca zamieszkania, dodatkowe informacje zdrowotne.

--

TA ULOTKA ZAWIERA POUFNE DANE DOTYCZĄCE PACJENTA I POWINNA BYĆ UDOSTĘPNIANA WYŁĄCZNIE PRACOWNIKOM SŁUŻBY ZDROWIA

Lokalne usługi medyczne – Jest wiele ośrodków świadczących pomoc i udzielających porad w zakresie zdrowia. Ważne, żeby w przypadku konkretnych chorób i obrażeń skorzystać z odpowiednich usług medycznych. Poniżej znajdują się informacje o każdej z usług oraz rodzaju udzielanej przez nich pomocy.

Oddział pomocy doraźnej / Szpitalny oddział ratunkowy (SOR)	999
SOR zajmuje się poważnym obrażeniami i nagłymi wypadkami zagrażającymi życiu Jeśli masz którykolwiek z poniższych objawów, jeśli możesz, udaj się na SOR lub zadzwoń pod 999: • Ból w klatce piersiowej • Opadanie jednej strony twarzy, niezdolność do podniesienia obu ramion, trudności z mówieniem • Nagłe poczucie dezorientacji • Próba samobójcza (przez przyjęcie czegoś lub samookaleczenie) • Poważne trudności z oddychaniem • Duszenie się • Obfite krwawienie (krew tryska lub wycieka) • Nagłe i szybkie puchnięcie twarzy • Drgawki (napad) • Brak przytomności lub reakcji • Jakiegokolwiek poważne obrażenia lub urazy, np. złamana kość wystająca z rany, poparzenia całego ciała.	Pod numer 999 należy dzwonić w nagłych wypadkach zagrażających życiu, kiedy występuje którykolwiek z objawów wymienionych w lewej kolumnie. Jeśli nie masz żadnych z tych objawów lub nie ma ich osoba, w której sprawie dzwonisz, ale uważasz, że znajduje się ona w sytuacji zagrażającej życiu, zadzwoń pod 999. Dzwoniąc pod 999, operator w oparciu o opisane objawy zdecyduje, czy potrzebujesz: • Karetki • Rozmowy telefonicznej z lekarzem • Skierowania do innej usługi, np. 111

111	Apteka
NHS 111 udziela pomocy i porad medycznych w sytuacjach, które NIE są nagłym wypadkiem Dzwoniąc pod 111, operator zada pytania i zdecyduje, jak najlepiej można udzielić pomocy, co może prowadzić do: • Udzielenia porady i wskazówek dotyczących złagodzenia objawów • Porady telefonicznej od lekarza, np. doktora • Wizyty w lokalnym szpitalu • Operator może też zdecydować, że musisz pojechać na SOR lub wezwać karetkę, dzwoniąc pod 999.	Farmaceuci mogą udzielić pomocy i porady w sprawie częstych problemów, np. kaszlu czy ogólnego bólu Mogą też w razie potrzeby doradzić w sprawie objawów i leków. Farmaceuci mogą pomóc w przypadku: • Bólu ucha • Bólu gardła • Problemów skórnych • Ukąszeń owadów • Objawów i problemów z układem moczowym • Zaparc • Ogólnych porad dotyczących leków Jeśli farmaceuta uzna, że potrzebujesz pomocy innego ośrodka, zaleci odpowiednią usługę.

Przychodnia niewymagająca uprzedniej rejestracji / Centrum nagłych przypadków	Przychodnia lekarza rodzinnego
Przychodnie niewymagające uprzedniej rejestracji oraz centra nagłych przypadków zapewniają pomoc w sytuacjach, które NIE są nagłym wypadkiem zagrażającym życiu Udzielają pomocy w zakresie wielu problemów, takich jak: • Skręcenia lub nadwyrężenia • Podejrzenie złamania kości • Obrażenia / rozcięcia / siniaki • Ból brzucha • Infekcje skórne i wysypki • Wysoka temperatura (gorączka) Jeśli w ośrodku złagodzenie objawów nie będzie możliwe, doradzą, co zrobić dalej. Aby upewnić się, czy możesz uzyskać pomoc w przychodni niewymagającej uprzedniej rejestracji, zadzwoń pod 111 po poradę i dalsze wskazówki.	Przychodnie lekarza rodzinnego zazwyczaj otwarte są od poniedziałku do piątku. Skontaktuj się z przychodnią, aby umówić się na wizytę z pracownikiem służby zdrowia, np. doktorem. Przychodnie świadczą szeroki zakres usług, w tym doradztwo medyczne, szczepienia, badania i leczenie, recepty na leki, skierowania do innych ośrodków i opieki społecznej. Udzielają też wsparcia w trwałych potrzebach zdrowotnych, takich jak astma, cukrzyca, wysokie ciśnienie krwi. Jeśli twoja przychodnia jest zamknięta, możesz zadzwonić pod 111, żeby omówić swoje potrzeby zdrowotne. WAŻNE – Aby korzystać z usług lokalnej przychodni, należy się najpierw zarejestrować. Zarejestruj się osobiście lub przez Internet na stronie www.nhs.uk

W Wielkiej Brytanii pomoc w nagłych przypadkach i pilne wsparcie medyczne jest DARMOWE (SOR, 111 oraz 999). Konieczna pomoc medyczna jest też udzielana obcokrajowcom oraz osobom, których wniosek o azyl został odrzucony, może jednak podlegać opłacie.